hama® POWER

StandBy-Abschalter
Standby off switch



00108832

StandBy-Abschalter

1. Einleitung

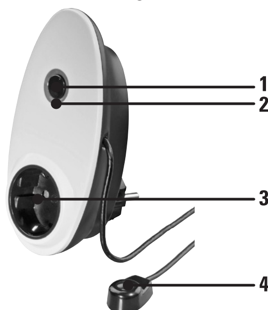
a) Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Standby Abschalter (nachfolgend SbA genannt) hilft Ihnen auf einfache und komfortable Weise, Ihre Stromkosten zu senken und die Umwelt zu entlasten. Durch interne Messung erkennt der SbA ob das angeschlossene elektrische Gerät im Standby (Leerlaufbetrieb) unnötig Strom verbraucht (nachfolgend wird von einem Fernseher ausgegangen).

Bitte beachten Sie:

Das an den SbA angeschlossene Gerät muss im Betrieb mindestens 40 W verbrauchen. Ansonsten wird es nach ca. 60 Sekunden automatisch abgeschaltet, siehe dazu auch technische Daten.

b) Geräteabbildung



1 Taste On / Off– manuelles ein- und ausschalten bzw. Wechsel in den Lernmodus
2 Statusanzeige – LEDs im grünen Ring um den Taster
   • ON (EIN) > dauerhaft beleuchtet
   • Lernmodus > blinkend
3 Steckdose – Anschluss Ihres TVs (max. 1100W)
4 externer Infrarot (IR)-Empfänger - mit ca. 1,3 m Kabel inkl. Klinkenstecker

2. Inbetriebnahme:

a) Erstbetrieb

Bitte entnehmen Sie den Standby-Abschalter aus der Verpackung und verbinden den Klinkenstecker des IR-Empfängers mit der entsprechenden Buchse am Gerät.
Setzen Sie den SbA in eine Netzsteckdose ein.
Platzieren Sie den IR-Empfänger gut sichtbar vor oder neben Ihrem TV-Gerät. Bitte beachten Sie: Infrarot setzt eine Sichtverbindung voraus. Ein ungünstiger Standort des IR-Empfängers kann zu Empfangsschwierigkeiten führen und die Funktion einschränken.
Damit der „Standby-Abschalter“ mit Ihrem Fernsehgerät zusammen arbeiten kann, müssen Sie dem SbA einen Infrarot-Code lernen. Dazu drücken Sie die runde Taste ON /OFF und halten diese für mehrere Sekunden. Die beiden LEDs blinken (rechts und links neben der Taste ON / OFF, Farbe Grün). Der SbA befindet sich im Lernmodus.
Halten Sie Ihre TV-Fernbedienung in Richtung des IR-Empfängers und drücken Sie die Taste mit der Sie Ihren TV einschalten möchten, z.B. „1“, „Power“... Für die Funktion ist es unerheblich welche Taste Sie wählen.
Sobald der SbA den Code gelernt hat, erlischt das Blinken der LEDs. Der SbA ist funktionsbereit.
Verbinden Sie anschließend den Netzstecker Ihres TV-Geräts mit der Steckdose des Standby-Abschalters. **Schalten Sie Ihr TV-Gerät manuell über dessen Netzschalter ein!**

b) allgemeiner Betrieb

EIN: Um Ihr Fernsehgerät zu aktivieren, drücken Sie bitte die vorher programmierte Taste an Ihrer Fernbedienung. Daraufhin schaltet der SbA ein, die beiden LEDs unter dem grünen Ring beginnen zu leuchten.
Ihr TV befindet sich im Standby-Betrieb und kann mittels Ihrer Fernbedienung wie gewohnt eingeschalten werden, z. B. Programmtaste „1“.

AUS: Um Ihren Fernseher abzuschalten drücken Sie bitte wie bisher die entsprechende Taste Ihrer Fernbedienung. Ihr TV wechselt in den Standby-Modus. Der SbA bemerkt den verminderten Stromverbrauch und wartet ab, ob in den nächsten ca. 60 Sekunden der Fernseher wieder eingeschaltet wird. Sofern das nicht der Fall ist, schaltet der SbA den TV komplett ab.
Die LEDs am Standby-Abschalter erlöschen.
Anmerkung:
Mit der Taste ON/OFF können Sie den SbA auch ohne Fernbedienung ein- bzw. ausschalten.

3. Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommener Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

- Das Produkt ist wartungsfrei, öffnen oder zerlegen Sie es niemals.
- Defektes Gerät sofort vom Netz trennen - nicht mehr betreiben und nicht öffnen.
- Bei geöffnetem Gerät besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags – Lebensgefahr!
- Reparaturen nur von autorisiertem Fachpersonal durchführen lassen
- Setzen die das Gerät nur in festinstallierte Netzsteckdosen ein. Schließen Sie das Gerät nicht über an ein Verlängerungskabel oder einen Adapter an.
- Nicht hintereinander stecken – nicht abgedeckt betreiben – spannungsfrei nur bei gezogenem Stecker
- Das Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben werden.
- Gerät vor der Reinigung vom Netz trennen, anschließend mit einem weichen Tuch abwischen – keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden
- Der Standby-Abschalter gehört wie alle elektrischen Geräte nicht in Kinderhände!
- Das angeschlossene elektrische Gerät (z. B. TV) muss die Spezifikation des Standby-Abschalters (siehe technische Daten) einhalten.

4. Technische Daten

- Elektrische Spannung: 230 VAC, 50 Hz
- Maximale Anschlussleistung: 1100 W (5 A)
- Schutzklasse 1
- Schutzart: IP20
- Standby Zeit des angeschlossenen Gerätes: ca. 60 Sekunden
- Eigenverbrauch: ca. 0,4 W
- Schaltschwelle: ca. 40 W - aufgrund dessen unterscheidet der SbA zwischen Standby und normalem Betrieb Ihres angeschlossen Gerätes, der Wert ist nicht veränderbar
  ➔ Standby < 40 W < normaler Betrieb

Standby off switch

1. Introduction

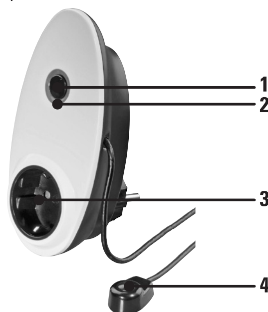
a) Proper use

The standby off switch (hereafter referred to as SbO) is a simple and convenient way to save energy and protect the environment. The SbO uses an internal measurement to determine if the connected electrical device is in standby (idle mode) and uses up power unnecessarily (we assume that the device in this case is a TV).

Please note:

The device connected to the SbO must consume at least 40 W during operation. Otherwise it will be turned off automatically after about 60 seconds, see Specifications for more details.

b) Device illustration



1 On / Off button – turning the device on or off manually or changing to learn mode
2 Status display – LEDs in green ring around button
  • ON > continuous light
  • Learn mode > flashing
3 Socket – TV connection (max. 1,100W)
4 External infrared (IR) receiver - with ca. 1.3 m cable incl. jack plug

2. Getting started:

a) Ininital operation

Remove the standby off switch from its package and connect the jack plug of the IR receiver with the matching socket on the device.
Plug the SbO into a mains socket.
Place the IR receiver clearly visible in front or next to your TV. Please note: Infrared requires a line-of-sight connection. An unfavourable location of the IR receiver can result in reception problems and limit the function.
For the „Standby off switch" to work with your TV, you have to teach the SbO an infrared code. To do so, press the round ON /OFF button and keep it pressed for several seconds. Both LEDs are flashing (to the right and left of the ON / OFF button, green). The SbO is in learn mode.
Point your TV remote in the direction of your IR receiver and press the button you use to turn on your TV, e.g. „1,", „Power"... It is not important for the function which button you choose.
As soon as the SbO has learned the code, the LEDs will stop flashing. The SbO is not ready for operation.
Connect the mains plug of your TV with the socket of the standby off switch. **Turn on your TV manually using its power switch!**

b) General operation

ON: To activate your TV, press the previously programmed button on your remote. The SbO is turned on and both LEDs below the green ring are illuminated.
Your TV is now in standby mode and you can turn in on as usual with your remote, for example with the „1" program button.

OFF: To turn your TV off, press the off button on your TV remote as you have always done. Your TV goes into standby mode. The SbO detects the reduced power consumption and waits to see if the TV is turned on again within the next 60 seconds. If this does not happen, the SbO turns off the TV completely.
The LEDs on the standby off switch go out.
Note:
You can use the ON/OFF button to turn the SbO on or off without the remote.

3. Safety instructions

The manufacturer assumes no liability for damages caused by failure to observe these instructions, improper use or repairs, unauthorised modifications to the device or the use of non-approved spare parts.

- The product is maintenance-free; do not open or disassemble it at any time.
- Remove defective device from mains immediately - do not operate it again and do not open it.
- There is a danger of electric shock with an open device – Danger to life!
- Repair work may only be performed by authorized specialists.
- Use device in permanently installed mains sockets only. Do not connect the device with an extension cable or an adapter.
- Do not install several devices in series – do not operate while open – voltage free only with removed connector
- Operate the device only in dry indoor areas.
- Before you clean the device, disconnect it from the mains supply, wipe down with a soft cloth – do not use harsh cleansing agents.
- Keep the standby off switch, as with all electrical devices, out of the reach of children.
- The connected electrical device < (e. g. TV) must meet the specifications of the standby off switch (see Specifications).

4. Specifications

- Electrical voltage: 230 VAC, 50 Hz
- Maximum connection power: 1100 W (5 A)
- Protection class 1
- Degree of protection: IP20
- Standby time of connected device: approx. 60 seconds
- Device power consumption: ca. 0.4 W
- Switching threshold: ca. 40 W - value on which the SbO decides between standby and normal operation of your connected device, this value cannot be changed
  ➔ Standby < 40 W < normal operation

Interrupteur d´économie d´énergie

1. Introduction

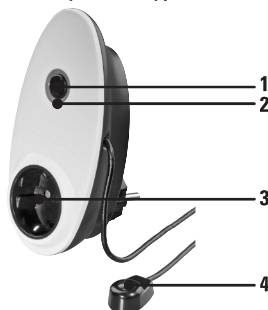
a) Utilisation conforme aux dispositions

L´interrupteur d´économie d´énergie (désigné par la suite par SbA) vous permet de diminuer vos coûts d´énergie et de contribuer à protéger l´environnement d´une manière simple et confortable. Par la mesure interne, le SbA détecte si l´appareil électrique raccordé en mode veille (fonctionnement à vide) consomme du courant inutilement (par la suite, un téléviseur est pris comme exemple).

Veuillez observer :

L´appareil raccordé au SbA doit consommer au moins 40W lorsqu´il fonctionne. Si ce n´est pas le cas, il sera éteint au bout de 60 secondes, cf. les données techniques.

b) Description de l´appareil



1 Bouton On/Off (marche/arrêt) – pour allumer et éteindre manuellement ou pour commuter dans le mode apprentissage
2 Affichage du statut – LED dans le périphérique vert autour du bouton
   - ON (allumé) > LED est allumée en permanence
   - Mode apprentissage > LED clignote
3 Prise de courant – pour le branchement de votre téléviseur (max. 1100W)
4 Récepteur infrarouge (IR) externe – avec un câble d´environ 1,3 m, fiche jack y comprise

2. Mise en marche :

a) Première mise en marche

Déballez l´interrupteur d´économie en énergie et reliez la fiche jack du récepteur IR à la prise correspondante de l´appareil. Raccordez leSbA dans une prise de courant. Placez le récepteur IR bien visible devant ou à côté de votre téléviseur. Veuillez observer : L´infrarouge suppose un raccordement visible. Un endroit non approprié pour le récepteur IR peut conduire à des difficultés de réception et limiter le fonctionnement.
Afin que „l´interrupteur d´économie d´énergie“ puisse fonctionner avec votre téléviseur, il faut attribuer un code infrarouge au SbA.
Pour cela, appuyez sur le bouton arrondi ON /OFF et maintenez-le pendant plusieurs secondes. Les deux LED clignotent (à droite et à gauche à côté du bouton ON / OFF, couleur verte). Le SbA se trouve alors dans le mode apprentissage.
Maintenez votre télécommande TV en direction du récepteur infrarouge et appuyez sur la touche avec laquelle vous allumez votre téléviseur, par ex. „1“, „Power“... Pour cette fonction, peu importe la touche que vous choisissiez.
Dès que le SbA a appris le code, le clignotement des LED s´éteint. Le SbA est prêt à fonctionner. Raccordez ensuite la fiche du réseau de votre téléviseur à la prise de l´interrupteur d´économie d´énergie. **Allumez votre téléviseur manuellement par son commutateur principal!**



b) Fonctionnement en général
MARCHE : Pour activer votre téléviseur, appuyez sur le bouton programmé auparavant de votre télécommande. Le SbA s´allume alors, les deux LED sous le périphérique vert commencent à clignoter. Votre téléviseur se trouve dans le fonctionnement en veille et peut s´allumer comme d´habiture au moyen de votre télécommande, par ex. touche de programmation „1“.
ARRÊT : Pour éteindre votre téléviseur, appuyez comme auparavant sur le bouton correspondant de votre télécommande. Votre téléviseur commute dans le mode veille. Le SbA remarque la consommation de courant réduite et attend de voir si le téléviseur sera réallumé dans les 60 secondes à venir. Si ce n´est pas le cas, le SbA éteint complètement le téléviseur.
Les LED de l´interrupteur d´économie d´énergie s´éteignent alors.
Remarque :
Vous pouvez également allumer ou éteindre le SbA sans la télécommande, à savoir au bouton ON/OFF.

3. Mesures de sécurité

Le fabricant n´assume pas de responsabilité en cas de non-respect de la notice, de l´utilisation non conforme aux dispositions, de réparations non appropriées, de modifications non permises ou de l´utilisation de pièces de rechange non autorisées.

- Le produit ne permet pas de maintenance, ne l´ouvrez ou ne le démontez jamais.
- Débranchez immédiatement l´appareil défectueux – ne l´utilisez plus et ne l´ouvrez pas.
- Il y a risque de décharge électrique si l´appareil est ouvert – Danger de mort!
- Faites exécuter les réparations uniquement par du personnel qualifié et autorisé.
- Utilisez l´appareil uniquement dans des prises de courant fixes. Ne raccordez pas l´appareil avec une rallonge ou un adaptateur.
- Ne le branchez pas en série – ne l´utilisez pas découvert - l´appareil est hors tension uniquement lorsqu´il est débranché.
- L´appareil doit uniquement être utilisé dans des pièces sèches.
- Avant le nettoyage, débranchez l´appareil, nettoyez-le ensuite avec un chiffon doux – n´utilisez pas de produit de nettoyage agressif.
- Comme tous les appareils électriques, ne laissez pas l´interrupteur d´économie à portée de main des enfants!
- L´appareil électrique connecté < (par ex. un téléviseur) doit emplir la spécification de l´interrupteur d´économie d´énergie (cf. données techniques).



4. Données techniques

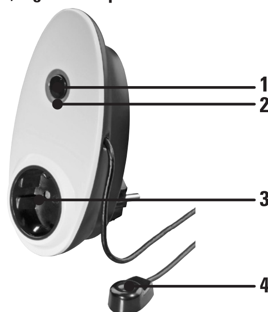
- Tension électrique : 230 V CA, 50 Hz
- Puissance de connexion maximale : 1100 W (5 A)
- Classe de protection 1
- Type de protection : IP20
- Durée du mode veille de l´appareil raccordé env. 60 secondes
- Consommation propre : env. 0,4 W
- Seuil de commutation : env. 40 W – celui-ci fait que le SbA fait la distinction entre le mode veille et le fonctionnement normal de votre appareil connecté, la valeur n´est pas modifiable
  ➔ Veille < 40 W < fonctionnement normal



Desconector de stand-by

1. Introducción
a) Uso adecuado
El desconector de Standby (en adelante, SbA) le ayuda a reducir cómoda y fácilmente sus gastos de electricidad y a cuidar el medio ambiente. Mediante una medición interna, el SbA detecta si el aparato eléctrico conectado consume corriente de forma innecesaria en Standby (modo en espera) (en adelante se toma como ejemplo un televisor).
Tenga en cuenta lo siguiente:
El aparato conectado al SbA debe consumir como mínimo 40 W durante el funcionamiento. De otro modo, se apagará automáticamente tras aprox. 60 segundos, véanse también los datos técnicos.

b) Figura del aparato



1 Tecla On / Off – encendido y apagado manuales o cambiar al modo de aprendizaje
2 Indicador de estado – LEDs en el anillo verde que rodea al pulsador
- ON > luce continuamente
- Modo de aprendizaje > parpadea

3 Enchufe – Conexión de su televisor (máx. 1100W)
4 Receptor externo de infrarrojos (IR) – con cable de aprox. 1,3 m de longitud con jack estéreo

2. Puesta en funcionamiento:
a) Primera puesta en funcionamiento
Saque el desconector de Standby del embalaje y conecte el jack stereo del receptor de IR con el contacto hembra correspondiente del aparato.
Enchufe el SbA a una toma de corriente.
Coloque el receptor de IR en una posición bien visible delante del televisor o junto a él.
Tenga en cuenta lo siguiente: Los infrarrojos exigen una conexión visual. Si el receptor de infrarrojos se coloca en un lugar no adecuado, pueden producirse dificultades en la recepción y restricciones en el funcionamiento.
Para que el „desconector de Standby“ pueda trabajar conjuntamente con su televisor, el SbA debe aprender un código de infrarrojos.
Para ello, pulse y mantenga pulsada durante varios segundos la tecla redonda ON /OFF.
Los dos LEDs parpadean (a la derecha y a la izquierda de la tecla ON / OFF, color verde).
El SbA se encuentra ahora en el modo de aprendizaje.
Sujete el mando a distancia del televisor apuntando hacia el receptor de IR y pulse la tecla con la que desea encender su televisor, p. ej., „1“, „Power“... Para el funcionamiento carece de relevancia qué tecla elija.
En cuando el SbA ha aprendido el código, cesa el parpadeo de los LEDs. El SbA está listo para funcionar.
Conecte a continuación el enchufe de corriente de su televisor con el enchufe del desconector de Standby. **Encienda su televisor manualmente mediante su interruptor de corriente.**



b) Funcionamiento general

ON: Para activar su televisor, pulse la tecla previamente programada de su mando a distancia. El SbA se enciende, los dos LEDs que se encuentran debajo del anillo verde empiezan a parpadear.
Su televisor se encuentra en el modo Standby y se puede encender como siempre con el mando a distancia, p. ej., con la tecla de programa „1“.

OFF: Para apagar su televisor, pulse la tecla correspondiente del mando a distancia, como lo ha hecho hasta ahora. El televisor cambia al modo Standby. El SbA nota el reducido consumo de corriente y espera a si en los siguientes 60 aproximadamente el televisor se enciende de nuevo. Si no es éste el caso, el SbA apaga por completo el televisor.
Los LEDs del desconector de Standby se apagan.
Nota:
Con la tecla ON/OFF puede encender o apagar el SbA también sin mando a distancia.

3. Instrucciones de seguridad

El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por la no observación de estas instrucciones, por un uso no adecuado del aparato, por reparaciones realizadas incorrectamente, por cambios no permitidos que se hayan realizado o por el uso de piezas de repuesto no autorizadas por el fabricante.

- El producto no precisa mantenimiento, nunca lo abra ni lo desensamble.
- En caso de deteriorarse el aparato, desenchúfelo de la red de corriente - no lo siga operando y no lo abra.
- Con el aparato abierto, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica – ¡Peligro de muerte!
- Encomiende las reparaciones sólo a personal especializado
- Enchufe el aparato sólo a tomas de corriente fijas. No conecte el aparato mediante un cable de extensión o un adaptador.
- No realice conexiones en serie – no lo opere abierto – la ausencia de tensión se da sólo con el enchufe sacado
- El aparato se debe operar sólo en recintos secos.
- Antes de limpiarlo, desenchufe el aparato de la red de corriente, seguidamente, límpielo con un paño suave – no utilice detergentes agresivos
- El desconector de Standby, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.
- El aparato eléctrico conectado < (p. ej., el televisor) debe cumplir las especificaciones del desconector de Standby (véanse Datos técnicos).



4. Datos técnicos

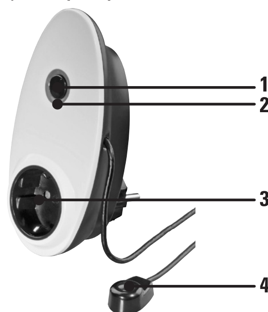
- Tensión eléctrica: 230 V AC, 50 Hz
- Potencia máxima de conexión: 1100 W (5 A)
- Clase de protección 1
- Tipo de protección: IP20
- Tiempo en Standby del aparato conectado: aprox. 60 segundos
- Consumo propio: aprox. 0,4 W
- Umbral de conexión: aprox. 40 W – en base a éste, el SbA diferencia entre el modo Standby y el funcionamiento normal del aparato conectado, el valor no se puede cambiar
  ➔ Standby < 40 W < funcionamiento normal



Выключатель устройств в ждущем режиме

1. Инструкция
a) Назначение
Выключатель ждущего режима позволяет снизить расходы на электроэнергию и загрязнение окружающей среды. Электроприборы в ждущем режиме потребляют электроэнергию. Данный выключатель определяет, находится ли подключенный прибор в ждущем режиме.
Внимание!
Подключенный к выключателю электроприбор в рабочем режиме должен потреблять не менее 40 Вт. В противном случае он будет отключен через 60 секунд. Смотрите также технические характеристики.

b) Вид прибора



1 Кнопка Вкл/Выкл: включение/выключение и перевод в режим синхронизации
2 Индикация состояния: лампы в зеленом круге вокруг кнопки
- ON (ВКЛ): горит непрерывно
- Режим синхронизации: мигает

3 Розетка: разъем для электроприбора (до 1100 Вт)
4 внешний ИК-приемник, вкл. кабель ок. 1,3 м и штепсельный разъем

2. Ввод в эксплуатацию
a) Начало работы
Удалите весь упаковочный материал с выключателя. Подключите штепсельный разъем ИК-приемника к соответствующему разъему прибора.
Подключите выключатель к розетке электросети.
Разместите ИК-приемник в доступном месте, например, рядом с электроприбором. Внимание! ИК-приемник должен находиться в прямой видимости. Неправильное расположение ИК-приемника может негативно повлиять на прием сигнала.
Чтобы выключатель мог работать с электроприбором, их необходимо синхронизировать.
Нажмите и несколько секунд удерживайте кнопку ON/OFF. Обе лампы мигают зеленым светом (справа и слева рядом с кнопкой ON/OFF). Выключатель находится в режиме синхронизации.
Направьте ПДУ электроприбора в сторону ИК-прикмника и нажмите на ПДУ кнопку, с помощью которой требуется включать электроприбор (обычно, кнопку ВКЛ). Для работы выключателя это может быть любая кнопка.
После успешного завершения синхронизации лампы мигать перестанут. Выключатель готов к работе.
Подключите сетевую вилку электроприбора к розетке выключателя. **Включите электроприбор с помощью его выключателя питания.**



b) Рабочий режим
ВКЛЮЧЕНИЕ: Чтобы включить электроприбор, на ПДУ нажмите кнопку, которая была использована во время синхронизации. Сработает выключатель, что сигнализируется двумя лампами под зеленым кругом.
Электроприбор находится в ждущем режиме, и его можно включить обычным образом с помощью ПДУ.
ВЫКЛЮЧЕНИЕ: Чтобы выключить электроприбор, на ПДУ нажмите кнопку, которая была использована во время синхронизации. Электроприбор перейдет в ждущий режим. Выключатель определяет пониженное потребление тока и в течение следующих 60 секунд проверяет включение электроприбора. Если электроприбор за это время не выходит из ждущего режима, выключатель полностью отключает питание электроприбора.
Лампы выключателя гаснут.
Примечание:
С помощью кнопки ON/OFF выключатель можно включать и выключать без ПДУ.

3. Техника безопасности

Производитель не несет ответственность за ущерб, который возник по причине несоблюдения инструкций, неправильной эксплуатации, ненадлежащего ремонта, несанкционированного использования запчастей, а также вследствие внесения изменений в конструкцию изделия.

- Изделие не требует техобслуживания. Запрещается разбирать изделие.
- Неисправное изделие немедленно отключить от сети и не эксплуатировать.
- Не разбирайте корпус: опасность удара электрическим током.
- Ремонт разрешается производить только квалифицированному персоналу.
- Питание разрешается подавать только от стенной розетки электросети. Запрещается подключение к удлинителю или переходнику.
- Не подключать последовательно. Не накрывать. Питание полностью отключается только при вытаскивании вилки из розетки электросети.
- Эксплуатация изделия разрешается только в сухих, закрытых помещениях.
- Перед началом чистки отключите питание. Чистку производите мягкой тканью без агрессивных чистящих средств.
- Не давать детям!
- Подключенный электроприбор должен соответствовать техническим характеристикам изделия.

4. Технические характеристики

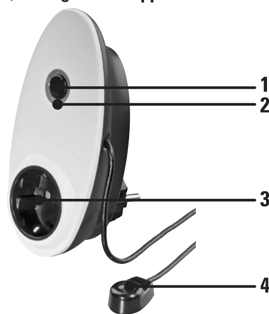
- Напряжение: 230 В~, 50 Гц
- Макс. присоединяемая мощность: 1100 Вт (5 А)
- Класс безопасности I
- Тип безопасности: IP20
- Время нахождения подключенного электроприбора в ждущем режиме: ок. 60 секунд
- Потребляемая мощность: ок. 0,4 Вт
- Порог чувствительности: ок. 40 Вт. Данное значение применяется выключателем для различения ждущего режима и рабочего режима подключенного электроприбора. Значение регулировке не подлежит.
  ➔ ждущий режим < 40 Вт < рабочий режим



Interruttore stand-by

1. Introduzione
a) Utilizzo conforme
L‘interruttore stand-by (chiamato in seguito ISB) vi aiuterà in modo semplice e pratico a ridurre i costi per l‘elettricità a vantaggio dell‘ambiente. Tramite una misurazione interna, l‘ISB riconosce se l‘apparecchio elettrico collegato in stand-by (funzionamento a vuoto) consuma corrente inutile (in seguito verrà considerato un televisore).
Osservare che:
l‘apparecchio collegato all‘ISB deve consumare almeno 40 W quando è in funzione. In caso contrario, dopo ca. 60 secondi viene spento automaticamente. Vedere i dati tecnici.

b) Immagine dell‘apparecchio



1 Tasto On/Off, accensione e spegnimento manuale o passaggio in modalità di apprendimento
2 Indicazione di stato – LED nel cerchio verde intorno ai tasti
  • ON (acceso) > sempre acceso
  • Modalità apprendimento > lampeggiante
3 Presa – Collegamento della TV (max. 1100W)
4 Ricevitore ad infrarossi (IR) esterno con ca. 1,3 mt di cavo incl. jack

2. Messa in funzione:
a) Prima messa in funzione
Estrarre l‘interruttore stand-by dalla confezione e collegare il jack del ricevitore IR alla relativa presa sull‘apparecchio.
Inserire l‘ISB in una presa di rete.
Collocare il ricevitore IR in modo ben visibile davanti o di fianco al televisore. Osservare che: l‘infrarosso deve essere visibile per funzionare. Il collocamento non corretto del ricevitore IR può causare problemi di ricezione e compromettere il funzionamento.
Perché l‘interruttore stand-by possa funzionare insieme al televisore, è necessario che l‘ISB apprenda un codice infrarosso.
Per fare ciò mantenere premuto per qualche secondo il tasto On/Off. Entrambi i LED lampeggiano (destra e sinistra vicino al tasto On/Off, colore verde). L‘ISB si trova in modalità di apprendimento.
Dirigere il telecomando della TV verso il ricevitore IR e premere il tasto con cui si accende il televisore, es. „1“, „Power“... Per la funzione è irrilevante quale tasto viene premuto.
Non appena l‘ISB ha appreso il codice i LED smettono di lampeggiare. L‘ISB è ora pronto per funzionare.
Collegare quindi la spina elettrica del televisore alla presa dell‘interruttore stand-by.
Accendere manualmente la TV tramite il suo interruttore di rete!

b) Funzionamento generale
ON: Per attivare il televisore, premere il tasto sul telecomando programmato in precedenza. L‘interruttore stand-by si accende, entrambi i LED sotto il cerchio verde si illuminano.
La TV si trova in modalità stand-by e può essere accesa con il telecomando come di consuetudine, es. premendo il tasto programma „1“.

OFF: Per spegnere il televisore, premere il relativo tasto sul telecomando come di consuetudine. La TV passa in modalità stand-by. l'ISB nota il ridotto consumo di corrente ed attende ca. 60 per verificare che il televisore non venga nuovamente acceso. Nel caso non venga riacceso l'ISB spegne la TV completamente.
I LED sull'interruttore stand-by si spengono.
Nota:
Con il tasto On/Off è possibile accendere e spegnere l'ISB anche senza il telecomando.

3. Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni dovuti alla mancata osservanza delle Istruzioni oppure per un impiego non conforme alle prescrizioni, per riparazioni inadeguate, modifiche non consentite oppure per l'impiego di pezzi di ricambio non approvati.

- Il prodotto non prevede manutenzione, non aprirlo o smontarlo mai.
- Se l'apparecchio è difettoso, scollegarlo immediatamente dalla corrente e non aprirlo.
- Ad apparecchio aperto c'è il pericolo di scossa elettrica - pericolo di morte!
- Fare eseguire la riparazione unicamente da personale specializzato autorizzato.
- Collegare l'apparecchio solo a prese di rete installate fisse. Non collegare l'apparecchio tramite un cavo di prolunga o un adattatore.
- Non inserire in serie, non mettere in esercizio l'apparecchio coperto. Privo di tensione solo se la spina è scollegata
- L'apparecchio deve essere utilizzato soltanto in locali asciutti.
- Scollegare dalla rete l'apparecchio prima di pulirlo, quindi passare con un panno morbido. Non usare detergenti aggressivi
- Tenere l'interruttore stand-by, come tutte le apparecchiature elettriche, fuori dalla portata dei bambini!
- L'apparecchio elettrico collegato (es. TV) deve rispettare le specifiche dell'interruttore stand-by (vedi dati tecnici).

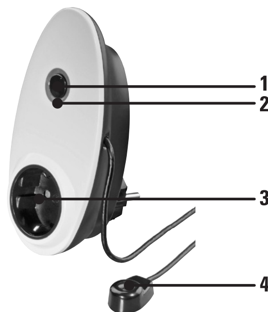
4. Dati tecnici

- Tensione elettrica: 230 VAC, 50 Hz
- Massima potenza di allacciamento: 1100 W (5 A)
- Classe di protezione 1
- Tipo di protezione: IP20
- Tempo in stand-by dell'apparecchio collegato: ca. 60 secondi
- Consumo energetico: ca. 0,4 W
- Soglia di commutazione: ca. 40 W. In tal modo l'ISB distingue tra lo stand-by e il funzionamento normale dell'apparecchio collegato. Il valore non è modificabile.
  ➔ Standby < 40 W < normale funzionamento

Stand-by-uitschakelaar

1. Inleiding
a) Gebruik volgens de bestemming
De stand-by-uitschakelaar (hierna uitschakelaar genoemd) helpt u makkelijk en comfortabel bij het verlagen van de stroomkosten en de bescherming van het milieu. Door interne meting herkent de uitschakelaar of het aangesloten elektrische toestel in stand-by onnodig stroom verbruikt (hierna wordt telkens van een tv uitgegaan).
Let op het volgende:
het op de uitschakelaar aangesloten toestel moet tijdens werking minstens 40 W verbruiken. Anders wordt het toestel na ca. 60 seconden automatisch uitgeschakeld, zie technische gegevens.

b) Afbeelding van het toestel



1 Knop on / off– handmatig in- en uitschakelen resp. naar de leermodus
2 Statusweergave – LED´s in de groene ring om de knop
 • ON (AAN) > brandt permanent
 • Leermodus > knippert
3 Contactdoos – aansluiting van uw tv (max. 1100W)
4 Externe infrarood(IR)-ontvanger - met ca. 1,3 m kabel incl. stereostekker

2. Ingebruikname:
a) Eerste gebruik
Haal de stand-by-uitschakelaar uit de verpakking en sluit de stereostekker van de IR-ontvanger met de bijbehorende poort van het toestel aan.
Plaats de uitschakelaar in een stopcontact.
Plaats de IR-ontvanger goed zichtbaar voor of naast uw tv-toestel. Let op het volgende: voor een infrarood-verbinding moet er onbelemmerd contact zijn. Een ongunstige plaatsing van de IR-ontvanger kan tot ontvangstmoeilijkheden leiden en de werking beperken.
Om de „stand-by-uitschakelaar“ te laten samenwerken met uw tv-toestel, moet u de uitschakelaar een infrarood-code aanleren.
Druk daarvoor op de ronde knop ON/OFF en houd hem gedurende een paar seconden ingedrukt. De beide LED´s knipperen (rechts en links naast de knop ON/OFF, kleur groen).
De uitschakelaar bevindt zich in de leermodus.
Houd uw tv-afstandsbediening in de richting van de IR-ontvanger en druk op de knop waarmee u de tv wilt inschakelen, bijv. „1”, „Power”... Voor de werking is het irrelevant welke knop u indrukt.
Zodra de uitschakelaar de code heeft aangeleerd, houdt het knipperen van de LED´s op. De uitschakelaar is klaar voor gebruik.
Verbind vervolgens de netstekker van uw tv-toestel met de contactdoos van de stand-by-uitschakelaar. **Schakel uw tv handmatig met deze netschakelaar uit!**

b) Algemeen gebruik
AAN: Om uw tv te activeren, drukt u de hiervoor geprogrammeerde knop op uw afstandsbediening in. Vervolgens wordt de uitschakelaar ingeschakeld. De twee LED´s onder de groene ring beginnen te branden. Uw tv bevindt zich in de stand-by-modus en kan met uw afstandsbediening gewoon worden ingeschakeld, bijv. programmaknop „1”.



UIT: Om uw tv uit te schakelen, drukt u weer de overeenkomstige knop op uw afstandsbediening in. Uw tv gaat over naar de stand-by-modus. De uitschakelaar merkt dat er minder stroom wordt verbruikt en wacht of de tv binnen de volgende ca. 60 seconden weer wordt ingeschakeld. Is dat niet het geval, schakelt de uitschakelaar uw tv volledig uit. De LED´s op de stand-by-uitschakelaar gaan uit.
Opmerking:
Met de knop ON/OFF kunt u de uitschakelaar ook zonder afstandsbediening in- of uitschakelen.

3. Veiligheidsinstructies

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing, gebruik dat niet volgens de bestemming is, ondeskundige reparaties, ongeoorloofde veranderingen of het gebruik van niet-toegestane reserveonderdelen.

- Het product is onderhoudsvrij, maak het nooit open, demonteer het nooit.
- Koppel een defect toestel onmiddellijk los van het stroomnet en gebruik het niet meer.
- Bij een geopend toestel bestaat het risico van een elektrische schok - levensgevaar!
- Laat reparaties alleen uitvoeren door geautoriseerd vakpersoneel.
- Gebruik het toestel alleen in vaste wandcontactdozen. Sluit het toestel niet aan op een verlengsnoer of een adapter.
- Schakel het toestel niet in serie - gebruik het niet afgedekt - het toestel is alleen spanningsvrij bij een losgekoppelde stekker.
- Het toestel mag alleen in droge ruimtes gebruikt worden.
- Koppel het toestel voor de reiniging los van het stroomnet, neem het vervolgens af met een zachte doek. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen
- De stand-by-uitschakelaar dient buiten het bereik van kinderen gehouden te worden!
- Het aangesloten elektrische toestel (bijv. tv) moet aan de specificatie van de stand-by-uitschakelaar (zie technische gegevens) tegemoet komen.

4. Technische gegevens

- Elektrische spanning: 230 VAC, 50 Hz
- Maximaal aansluitvermogen: 1100 W (5 A)
- Beschermingsklasse 1
- Beschermingsgraad: IP20
- Stand-by-tijd van het aangesloten toestel: ca. 60 seconden
- Eigen verbruik: ca. 0,4 W
- Schakeldrempel: ca. 40 W - op basis daarvan onderscheidt de uitschakelaar tussen stand-by-modus en normale modus van uw aangesloten toestel. De waarde kan niet worden gewijzigd
  ➔ Stand-by < 40 W < normale modus





Dispositivo de desligar o modo de standby

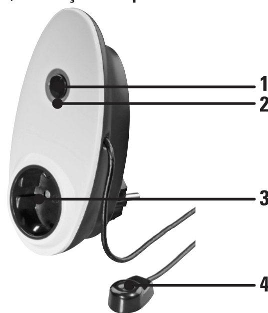
1. Introdução

a) Utilização correcta

O dispositivo de desligamento do modo de standby (seguidamente denominado SbA) ajuda-o, de forma simples e confortável, a reduzir os custos de electricidade e poupar o meio ambiente. Através do dispositivo de medição integrado, o SbA detecta se o aparelho eléctrico ligado encontra-se no modo de standby consumindo energia desnecessária (nestas instruções foi tomado um televisor como exemplo).

Tenha em atenção:
O aparelho ligado ao SbA tem que possuir um consumo eléctrico durante o funcionamento de, pelo menos, 40 W. Caso contrário, o aparelho será desligado automaticamente após 60 segundo (para mais informações, ver especificações técnicas).

b) Ilustração do aparelho



1 Botão On/Off – ligar/desligar manualmente ou comutar para o modo de aprendizagem
2 Indicadores de estado – LEDS instalados no anel à volta do botão
  • ON (LIG) > permanentemente aceso
  • Modo de aprendizagem > a piscar
3 Tomada – ligação do seu televisor (máx. 1100 W)
4 Receptor de infravermelhos externo com cabo 1,3 m de comprimento e ficha Jack macho

2. Colocação em funcionamento:

a) Primeira colocação em funcionamento

Remova o dispositivo de desligamento do modo de standby da embalagem e ligue a ficha Jack macho do receptor de infravermelhos à respectiva tomada do aparelho.
Ligue o SbA numa tomada eléctrica.
Posicione o receptor de infravermelhos num lugar bem visível ou junto ao televisor. Tenha em atenção: o receptor de infravermelhos requer uma linha de alcance sem obstáculos. Uma posição desfavorável do receptor de infravermelhos poderá levar a problemas de recepção do sinal e à redução da funcionalidade.
Para que o „dispositivo de desligamento do modo de standby" possa funcionar com o seu televisor, este terá que „aprender" um código de infravermelhos.
Para o efeito, prima o botão redondo ON / OFF e mantenha-o premido durante alguns segundos. Os dois LEDS piscam (à esquerda e à direita do botão ON / OFF) a verde. O SbA encontra-se no modo de aprendizagem.
Oriente o telecomando do seu televisor para o receptor de infravermelhos do SbA e prima o botão com o qual quer ligar o televisor, por ex., „1", „Power", etc. Para esta função, pode ser utilizado qualquer botão do telecomando.
Logo que o SbA aprende o código, os LEDS deixam de piscar. O SbA está pronto a funcionar.
Ligue, agora, a ficha eléctrica do televisor na tomada do SbA. **Ligue o televisor manualmente através do botão On/Off to televisor!**



b) Funcionamento

LIGAR: para ligar o televisor, prima o botão do telecomando anteriormente seleccionado. O SbA liga-se e os dois LEDS do anel verde acendem-se.

O seu televisor encontra-se no modo de standby e poderá ser ligado, de forma habitual, por ex., com o botão de selecção do canal „1".

DESLIGAR: para desligar o televisor, prima o botão do telecomando anteriormente seleccionado. O televisor comuta para o modo de standby. O SbA detecta o consumo reduzido de corrente e aguarda se o televisor é novamente ligado nos próximos 60 segundos. Se isto não acontecer, o SbA desliga, completamente, o televisor.

Os LEDS no SbA apagam-se.

Nota:

Com o botão ON/ON é também possível ligar ou desligar o SbA sem utilizar o telecomando.

3. Indicações de segurança

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da inobservância das instruções, da utilização indevida, de reparações incorrectas, de alterações realizadas sem autorização ou da utilização de peças de substituição não aprovadas.

- O produto não requer manutenção. Nunca abra ou desmonte o aparelho.
- Desligue, imediatamente, aparelhos avariados da rede eléctrica e não o volte a utilizar o aparelho nem abri-lo.
- Perigo de choque eléctrico se o aparelho for aberto – Perigo de morte!
- As reparações devem ser efectuadas apenas por técnicos autorizados
- Ligue o aparelho, exclusivamente, a tomadas de parede fixas. Não ligue o aparelho a um cabo de extensão ou adaptadores.
- Não ligue em série – não tape o aparelho durante o seu funcionamento – o aparelho está completamente sem tensão apenas com a ficha desligada
- O aparelho apenas pode ser utilizado em espaços secos.
- Desligue o aparelho da electricidade antes de o limpar e limpe-o usando um pano suave – não utilize produtos de limpeza agressivos
- O dispositivo de desligamento do modo de standby, tal como todos os aparelhos eléctricos, deve ser mantido fora do alcance de crianças!
- O aparelho eléctrico ligado ao SbA (por ex., o televisor) tem que cumprir as especificações do SbA (ver especificações técnicas).

4. Especificações técnicas

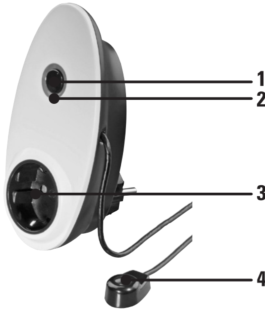
- Tensão eléctrica: 230 VAC, 50 Hz
- Potência de ligação máx.: 1100 W (5 A)
- Classe de protecção 1
- Grau de protecção: IP20
- Tempo de standby do aparelho ligado ao SbA: aprox. 60 segundos
- Consumo de energia: aprox. 0,4 W
- Limite de comutação: aprox. 40 W – o SbA utiliza este valor para detectar entre o modo de standby e o modo de operação normal do aparelho a ele ligado. Este valor não pode ser alterado

  ➔ Standby < 40 W < modo de operação normal

StandBy Kapatıcı

1. Giriş
a) Amacına Uygun Kullanım
Standby kapatıcı (aşağıda SbA olarak tanımlanmaktadır) size elektrik giderlerinizi azaltmada ve çevreyi korumanızda kolay ve konforlu bir şekilde yardım eder. SbA dahili ölçümler yaparak bağlı olan elektrikli cihazın stand-by modunda (hazır bekleme modu) gereksiz olarak akım tüketip tüketmediğini tespit eder (aşağıda bir televizyon cihazı için örnek verilmektedir).
Lütfen dikkat ediniz:
SbA'ya bağlı olan cihaz çalıştığında en az 40 W tüketmelidir. Aksi takdirde 60 saniye sonra otomatik olarak kapanır, teknik verilere bakınız.

b) Cihazın resmi



1 Açıp kapatmak veya öğrenme moduna geçmek için On/Off tuşu
2 Durum göstergesi – Düğme etrafındaki yeşil halkada bulunan LED'ler
 • ON (AÇ) > sürekli yanar
 • Öğrenme modu > yanıp söner
3 Priz – TV'nizi bağlamak için (maks. 1100W)
4 harici kızılötesi (IR) alıcı - yakl. 1,3 m kablo ve jack fiş

2. Devreye alma:
a) İlk kez çalıştırma
Lütfen „Standby Kapatıcıyı" ambalajından çıkartın ve IR alıcının jack fişini cihazdaki ilgili sokete bağlayın.
SbA'yı şebeke prizine takın.
IR alıcıyı tam görülebilecek bir şekilde TV cihazının yanına veya önüne yerleştirin. Lütfen dikkat ediniz: Kızılötesi için bir görünür bağlantı gereklidir. IR alıcının yeri uygun değilse, sinyal alımında sorunlar oluşabilir ve cihazın çalışması etkilenebilir.
„Standby Kapatıcının" televizyon cihazınızla birlikte çalışabilmesi için, SbA önce bir kızılötesi kodu öğrenmelidir.
Bunun için yuvarlak ON/OFF tuşuna basın ve birkaç saniye basılı olarak tutun. Her iki LED yanıp sönmeye başlar (ON/OFF tuşunun sağında ve solunda, yeşil renkte). SbA öğrenme modundadır.
TV uzaktan kumandasını IR alıcıya yöneltin ve TV'yi açmak istediğiniz tuşa, örn. „1, „Power" ... basın Hangi tuşu seçtiğiniz önemli değildir.
SbA kodu öğrendikten sonra, LED'ler söner. SbA çalışmaya hazır.
Daha sonra da TV cihazınızın şebeke fişini Standby Kapatıcının prizine bağlayın. **Televizyon cihazını bu şebeke anahtarı üzerinden elle açın!**

b) Genel çalıştırma
AÇ: Televizyon cihazınızı açmak için, uzaktan kumandanızda daha önce programladığınız tuşa basın. SbA açılır ve yeşil halkanın altındaki iki LED yanar.
TV cihazınız Standby moduna geçer ve uzaktan kumanda üzerinden normal olarak çalıştırılabilir, örn. „1" numaralı program tuşu ile.
KAPAT: Televizyonunuzu kapatmak için uzaktan kumanda üzerindeki daha önce de kullandığınız ilgili tuşa basın. TV cihazınız Standby moduna geçer. SbA azalan akım tüketimini tespit eder ve televizyonun 60 saniye içinde tekrar açılmasını bekler. Açılmazsa, SbA TV'yi tamamen kapatır. Standby Kapatıcı üzerindeki LED'ler söner.



Not:
ON/OFF tuşu ile SbA'yı uzaktan kumandayı kullanmadan da açıp kapatabilirsiniz.

3. Güvenlik uyarıları

Üretici bu kılavuza dikkat edilmemesi, amacına uygun olarak kullanılmaması, yanlış onarımlar, izin verilmeyen değişiklikler yapılması veya onaylanmayan yedek parçalar kullanılması durumunda oluşabilecek zararlardan sorumlu değildir.

- Bu ürün bakım istemez, kesinlikle içini açmayınız ve dağıtmayınız.
- Arızalı bir cihazı derhal şebekeden ayırınız - artık kullanmayınız ve açmayınız.
- Cihazın içi açıldığında elektrik şoku tehlikesi mevcuttur - Hayati tehlike!
- Cihaz sadece yetkili uzman personel tarafından onarılmalıdır
- Bu cihazı kesinlikle sabit olarak monte edilmiş prizlere takmayınız. Cihazı bir uzatma kablosu veya adaptör üzerinden bağlamayınız.




- Arka arkaya takmayın - çalışırken üzerini örtmeyin - sadece fişi çekildiğinde enerjisizdir.
- Bu cihaz sadece kuru mekanlarda çalıştırılmalıdır.
- Cihazı temizlemeden önce şebekeden ayırın, daha sonra da yumuşak bir bez ile silin – agresif deterjanlar kullanmayın.
- Standby Kapatıcı diğer tüm elektrikli cihazlar gibi çocukların eline verilmemelidir!
- Bağlı olan elektrikli cihaz <
  (örn. TV) Standby Kapatıcının teknik özelliklerine (teknik bilgilere bakınız) uygun olmaldır.

4. Teknik bilgiler

- Elektrik gerilimi: 230 VAC, 50 Hz
- Maksimum bağlantı kapasitesi: 1100 W (5 A)
- Koruma sınıfı 1
- Koruma tipi: IP20
- Bağlı olan cihazın Standby süresi: yaklaşık 60 saniye
- Kendi tüketimi: yaklaşık 0,4 W
- Aç/Kapat eşik değeri: yaklaşık 40 W - bu nedenle SbA bağlı olan cihazınızın Standby modu ile normal çalışması arasındaki farkı algılar.
  ➔ Standby < 40 W < normal çalışma



hama®

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

00108832/11.11